

Hilde Nikolussi (1914–2010)

Ha promovì l'instrucziun da tudestg en il Tirol dal sid

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Il renumà «**Calendario Atlante De Agostini**», en il chapitel «**Italia**» da sia ediziun per 2011, scriva: «**Las minoritads che discurren dialects tudestgs èn concentradas cunzunt en il Tirol dal sid, nua ch' il tudestg è uffizial sper il talian.** Dialects tudestgs discurren er en autras inslas linguistics» (pp. 230–231). I suonda ina glista da lezzas inslas; per la provinza da Trent stat pled per pled: «Luserna e alto Perginese». A nord da Pergine Val sugana chatt'ins pelvaira plis vitgs germanofons. La vischnanca germanofona da Lusern (var 300 olmas) perencunter è situada sper il cunfin dal Veneto. Ella fascheva part fin 1919, sco l'entir Trentin, dal «Kronland Tirol»; ma ils prinziis uestgs da Trent nominavan lezza giada plevons italo-fons a Lusern. Perquai duvra'ins savens furmas italianisadas da las schlattas. Ina da las pli renumadas da Lusern, cun pliras famiglias, è quella dals Nikolussis; ina da sias commembras las pli marcantas, da la famiglia Nikolussi-Castellan, morta ils 24 d'avust 2010, metteva grond pais sin in «k» en ses num: Hilde Nikolussi. Ella ha vivì ed operà en quai ch'ins numna oz Tirol dal sid, pia la provinza da Bulsau. Ses necrolog è gist cumparì (1). I vala la paina da resumà l'activitad da lezza donna che ha cumbattì per la scola germanofona en il Tirol dal sid sut e suenter il faschissem.

In servetsch da funeral

Rudolf, il bab da Hilde, era naschì 1884 a Lusern e steva gia a Bulsau cur ch'el ha maridà Maria Jartschitsch (Jarcic) da la regiun da Maribor, oz en Slovenia. 1914 a Bulsau è naschida Hilde, l'emprim da quatter uffants. «Ella puntuava savens e gugent ch'in cult divin, celebrà ils 9 d'october 1920 en la baselgia da la Prepositura a Bulsau, saja lura daventà la directiva da sia vita» (p. 4). Igl era in servetsch da funeral «en memoria da la schuldada

morta [en la Prima guerra mundiala] (...). Igl era tuttafatg insolit ch'i na resunava nagin sain cur che la gliעד gieva vers la baselgia (...). Ins ha celebrà servetschs sumegliants en bunamain tuttas plaivs dal Tirol dal sid. Il vair motiv da lezza messa singulara en in di singular era ch'il di suenter, 10 d'october, gieva en vigur il decret nr. 1322 suttascrit da retg Victor Emanuel, ch'exequiva en tutta furma l'annexiun dal Tirol dal sid» (pp. 4–5). L'Italia aveva gist commemorà en settember 1920 l'annexiun da Roma tschinquanta onns pli baud (1870) ed ha lura festivà en october 1920 quella d'in toc Tirol, ma per la gliעד pertutgada a Bulsau e blers auters lieus muntava quai in motiv d'urar in «De profundis». «Hilde Nikolussi puntuava adina puspè (...) che lez 9 d'october 1920 l'haja fatg in'impresion duraivla. En quel di ha s'enragischada la devisa da tut ses agir: Far tut il pussaivel per cumbatter 'la spartiziun da nossa chara patria tirolaisa'» (pp. 5–6).

Scolas zuppadas ed «opziuns» da 1939

La giuvna ha frequentà la scola primara da Bulsau fin 1927, anc avant l'italianisaziun totala da l'instrucziun, e lur ina scola privata mercantila; fin 1932 ha'la lavurà a Bulsau sco emploiada da biro. Dentant era naschida ina rait da scolas zuppadas cur linguatg d'instrucziun tudestg e cun curs da perfeziunament per la magistraglia. Hilde ha frequentà in da lezs curs; lur ha'la instrui en talas «Katakombenschulen». «A medem temp è'la s'engaschada en la Giuventetgna catolica (...) ed en la Canorta [catolica] d'uffants a Bulsau» (p. 12). 1939 èn ils temps sa midads. L'Italia faschista ha renconuschì che sia politica d'assimilaziun sfurzada da la populaziun tirolaisa annectada era ida da l'aua giu. Cun la «Gronda Germania», sia pussanta aliada limitrofa, ha'la concludì in patg da «purification etnica» puntuà d'ina lescha taliana dals 21 d'avust 1939 che tunava: «Las personas da derivanza e da lingua tu-

destga che vivan en las vischnancas dal Tirol dal sid ('Alto Adige'), (...) han survegnì la naziunalitad ('cittadinanza') taliana en virtid dal patg da Saint-Germain [1919] e vulan sa dischlocar en Germania ed acquistar la naziunalitad tudestga, duain declerar ch'i renunzian a la naziunalitad taliana» (2). La «Gazzetta del Popolo» dals 22 da settember ha commentà: «En Italia dastgan viver mo pli Talians integrals e perfetgs» (3). Optà per la Germania han var 86% da las personas cun dretg da vuschar.

Magistra passionada

Ma il pajais en guerra na pudeva betg beneventar tuttenina quels «novs» Tudestgs. En il Tirol dal sid han ins pia stuì arranschar curs da tudestg il suentermezdi per lur uffants; gidà ha ina gronda part da l'antieriura magistraglia da las scolas zuppadas. Era Hilde ha collavurà. Suenter l'armistizi talian da 1943 ha l'armada tudestga occupà il pajais; lur èn ils curs dal suentermezdi «vegnids scolas regularas da la damaun che cumpigliavan tuts roms» (4). Suenter l'armistizi europeic da 1945 ha l'Italia renunzià mo navidas a stgatschar ils «optants» da 1939. La populaziun germanofona e ladina dal Tirol dal sid ha pudì reconstruir sias scolas. Hilde ha dà scola fin 1947; lur ha'la stuì sa pinar per la matura ch'ella ha fatg 1949, e sin quai ha'la puspè dà scola fin 1980. Silsuenter ha'la «gidà onns ed onns ad ordinar e cataloghisar la biblioteca dal Gimnasi dals franciscans a Bulsau» (p. 14). Ella ha vivì ed operà per la scola en il Tirol dal sid en temps da grevas sfidas.

1. Othmar Parteli, Hilde Nikolussi-Castellan. En: «Der Schlern» 84/2010, carnet 12, pp. 4–12. Addressa: Athesiadruck, Weinbergweg 7, I-39100 Bulsau.
2. Cità en: Rudolf Lill (ed.), Die Option der Südtiroler 1939. Bulsau (Athesia, ISBN 88-7014-615-4) 1991, p. 126.
3. Cità en: Othmar Parteli, Südtirol (1918–1970). Geschichte des Landes Tirol, tom 4/1. Bulsau – Puntina – Vienna (Athesia e Tyrolia, ISBN 88-7014-473-9) 1988, p. 365.
4. Othmar Parteli (sco nota 3), p. 414.